

Lapsiasiat – The Children Left Behind Bulletin

Ulkomaalaisten sotilaiden lapset Suomessa 1940–48 -hanke
Children of Foreign Soldiers in Finland in 1940–48 Project
8.10.2010/L.W.

Tiedote
Bulletin 3/2010

Johtoryhmän kokous kesäkuussa

Hankkeen johtoryhmä kokoontui 21.6.2010 ja kävi laajahkoa keskustelua selvitystyön painotuksista ja suuntaviivoista.

Rovaniemen seminaari syyskuussa

Saksalaisten sotilaiden lapset r.y. järjesti tapaamisen seminaareineen 4.–5.9.2010 Rovaniemen Arktikumissa. Tilaisuuden yhteydessä esitettiin mm. *Virpi Suutarin* elokuvadokumentti ”Auf Wiedersehen Finnland” ja *Sari Laatikaisen* ohjaama teatterinäytös ”Mainen kunnia: Kunnian hinta”. Kummankin aiheena on saksalaisten sotilaiden seurustelu suomalaisten naisten kanssa. Lämminhenkiseen tapaamiseen osallistui useita kymmeniä innokkaita henkilöitä.

Projektinjohtaja *Lars Westerlund* alusti hankkeesta, sen toiminnasta ja alustavista tuloksista. Lisäksi hän haastatteli useita saksalaisten sotilaiden lapsia.

Artikkelikirjan tila

Artikkelikirjan teko on edistynyt jotenkuten suunnitelmien mukaan. Hankkeen ulkopuolisilta osallistujilta on saatu kirjoituksia seuraavasti:

Göran Andolf: Internerade militärer i Sverige – och deras relationer med svenska kvinnor. Laajuus noin 70 sivua. Kirjoituksesta laaditaan englannin- ja suomenkieliset yhteenvedot.

Kjersti Ericsson: ”German Brats” or ”War Children”. Children of Norwegian and German Soldiers during World War II. Laajuus noin 20 sivua. Kirjoituksesta laaditaan suomenkielinen yhteenveto.

Anu Heiskanen: Kolmanteen valtakuntaan syksyllä 1944 lähteneet suomalaiset naiset. Etupäässä elämäntarinoita. Laajuus noin 15 sivua. Kirjoituksesta laaditaan englanninkielinen yhteenveto.

Ville Kontinen: Saksalaisten mukaan syksyllä 1944 lähteneet ja joutuneet suomalaisnaiset. Mm. tilastotietoja. Laajuus noin 30 sivua. Kirjoituksesta laaditaan englanninkielinen yhteenveto.

Marjo Koponen – Antti Laine: Suomalaisten sotilaiden lapset Itä-Karjalassa ja valloitetuilla alueilla vuosina 1942–45. Laajuus noin 30 sivua. Kirjoituksesta on laadittu englanninkielinen yhteenveto.

Maren Röger: Children of German Soldiers in Poland, 1939–1945. Laajuus noin 10 sivua. Toista versiota odotetaan. Kirjoituksesta laaditaan suomenkielinen yhteenveto.

Marianne Neerland Soleim: Children of Soviet Prisoners of War and Soldiers in Norway, 1942–1946. Laajuus 10 sivua. Kirjoituksesta laaditaan suomenkielinen yhteenveto.

Arne Øland – Ingvill C. Mochmann: Children of Danish mothers and German Soldiers in Denmark, 1938–48. Laajuus 14 sivua. Kirjoituksesta laaditaan suomenkielinen yhteenveto.

Tri. *Pavel Polian* Leipzigissa valmistelee lisäksi saksalaisten sotilaiden lapsia miehitetyssä Neuvostoliitossa vuosina 1942–45 koskevaa kirjoitusta.

Hankkeen henkilökunnan kirjoitukset

Projektinjohtajalta on tähän mennessä valmistunut kolme kirjoitusta: esitys ulkomaalaisten sotilaiden jättämistä jäljistä väestötilastoihin, kirjoitus neuvostosotavankien naisystävistä ja lapsista sekä artikkeli saksalais-suomalaisista avioliitoista ja kihlauksista.

Kirjoitustyöt jatkuvat ja sekä projektin johtaja että tutkimusavustaja *Paula Uhlenius* valmistelevat lisää kirjoituksia. *Jyri Taskinen* suorittaa artikkelikirjan teknillisen toimittamisen palkkioperusteella.

Virosta ei esitystä

On nyt lopullisesti selvinnyt, ettei Virosta saada kirjoitusta. Tieto siitä, että Tarton yliopistossa olisi tehty gradu virolaisten naisten seurustelusta saksalaisten sotilaiden kanssa, osoittautui perättömäksi eikä Tarton yliopiston kirjasto tunne sellaista. Mahdollista kirjoitusta on tiedusteltu noin kymmeneltä virolaiselta.

The Children Left Behind Bulletin

8.10.2010/LW

N:o 3/2010

Meeting of the Board in June

The Board of the Project had a meeting on the 21st of June 2010. The members had a fairly extensive discussion concerning the areas of emphasis and the guidelines of the Project.

Seminar in Rovaniemi in September

The Association for the Children of German Soldiers in Finland organized a gathering and a seminar on 4th – 5th of September 2010 in the Arktikum Centre in Rovaniemi. A few of the memorable moments of this event were the screening of *Virpi Suutari*'s documentary film "Auf Wiedersehen Finnland" and the performance of *Sari Laatikainen*'s play "Mainen kunnia: Kunnian hinta" (The Price of Honour). Both focused on German soldiers consorting with Finnish women. It was all in all a very positively charged event, attended by several dozen energetic participants.

Project Director *Lars Westerlund* presented the project, and spoke about its activities and its preliminary results. In addition, he interviewed several children of German soldiers.

The edited volume

The edited volume has come along more or less as planned. The following articles have been sent in by external contributors:

Göran Andolf: Interned Foreign Personnel in Sweden – and their Relationships with Swedish Women. About 70 pages long. English and Finnish summaries will be provided.

Kjersti Ericsson: "German Brats" or "War Children". Children of Norwegian and German Soldiers during World War II. About 20 pages long. Finnish summary will be provided.

Anu Heiskanen: Finnish women who left for the Third Reich in the fall of 1944. Emphasis on Life stories. About 15 pages long. An English summary will be provided.

Ville Kontinen: Finnish women who joined the retreating German forces in the fall of 1944. Emphasis on statistics. About 30 pages long. An English summary will be provided.

Marjo Koponen – Antti Laine: The Illegitimate Children of Finnish Soldiers in Occupied Soviet Karelia, 1942-1944. About 30 pages long. Written in Finnish, English summary about 8 pages long.

Maren Röger: Children of German Soldiers in Poland, 1939–1945. About 10 pages long. Waiting for revised version. Finnish summary will be provided.

Marianne Neerland Soleim: Children of Prisoners of War and Soldiers in Norway, 1942–1946. About 10 pages long. Finnish summary will be provided.

Arne Øland – Ingvill C. Mochmann: Children of Danish mothers and German Soldiers in Denmark, 1938–48. About 14 pages long. Finnish summary will be provided.

Dr. *Pavel Polian* from Leipzig is also writing an article concerning the children of German soldiers in occupied Soviet areas 1942–45.

Articles from members of the project

Lars Westerlund has so far written three articles: one on the traces left by foreign soldiers in Finnish demographic statistics, another article on Finnish women who had relationships with Soviet Prisoners of War and their children, as well as an article about engagements and marriages between Finns and Germans during the war. English summaries will be provided.

Other articles are underway, by both Project Director Lars Westerlund and Research Assistant *Paula Uhlenius*. *Jyri Taskinen* has been hired as a technical editor for the volume.

No articles from Estonia

It has now been confirmed that no articles will be sent from Estonia concerning relationships between Estonian women and German soldiers. Our previous information indicated that a student from the University of Tartu had written a Master's thesis concerning relationships between Estonian women and German soldiers has now definitely been disproven; the librarians at the University are not familiar with any such text. About ten different Estonian scholars have been asked to provide a possible article for the edited volume, but none of them have been able to do so.